

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。



马里兰州地区法院

Located at \_\_\_\_\_  
地址 \_\_\_\_\_

Park Owner  
园区所有者

Affixed on Mobile Home  
张贴于移动房屋上

Address  
地址

Date  
日期

City State Zip  
市 州 邮政编码

Mailed to Resident  
邮寄给住户  
Constable/Sheriff  
警员/警长

① Resident  
住户

② Resident  
住户

③ Resident  
住户

④ Resident  
住户

Address  
地址

Served on Party:  
送达给:

City State Zip  
市 州 邮编

Date Date  
日期 日期

**FAILURE TO PAY RENT - PARK OWNER'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY §8A-1701)**  
**不付房租 - 园区所有者提出的收回租赁物业申诉 (《不动产》第 8A-1701 条)**

1. The property is a  mobile home  park lot described as: \_\_\_\_\_  
该物业是一个 移动房屋 园区, 称为: \_\_\_\_\_  
Maryland, \_\_\_\_\_  
马里兰, \_\_\_\_\_  
Property Name  
物业名称

2. Is the park owner required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?  Yes  No. If so, is the park owner currently licensed/registered  Yes  No. License/Registration number if applicable: \_\_\_\_\_  
法律是否要求园区所有者获得许可/注册才能将该场地作为租赁物业运营? 是 否。如果是, 园区所有者目前是否获得许可/注册? 是 否。许可/注册号码(如适用): \_\_\_\_\_

3. The resident rents from the park owner, who asks for possession of the property based on the amount of rent and costs determined to be due.  
住户租住园区所有者的物业, 园区所有者根据应付租金和费用金额要求收回物业。

4. This  is  is not a government subsidized tenancy. Resident is responsible to pay the following amount of rent: \$ \_\_\_\_\_ due on the \_\_\_\_\_ of the  week  month, which has not been paid or reduced to judgment.  
这 是 不是政府补助租赁物业。住户须支付以下数额租金: \$ \_\_\_\_\_, 应付日期为 \_\_\_\_\_  
每周 每月, 该租金尚未支付或减少到判决数额。

As of today, rent is due for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ in the total amount of \$ \_\_\_\_\_  
迄今为止, 周 月 \_\_\_\_\_ 应付租金总额为 \$ \_\_\_\_\_

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ are due in the amount of \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_  
在提交投诉的月份内或之前 周 月内 \_\_\_\_\_ 累计逾期费用应为 \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ TOTAL \$ \_\_\_\_\_  
总计 \$ \_\_\_\_\_

6. The park owner requests the resident's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. The case numbers and judgment dates within the past 12 months: \_\_\_\_\_

Case Numbers & Judgment Dates

由于先前的判决, 园区所有者要求禁止住户偿还权。过去 12 个月内的案件编号和判决日期: \_\_\_\_\_

案件编号和判决日期

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
**地址** \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

- All the residents on the lease are listed above.  
 租约中的所有住户均在上方列出。
- At least one resident is in the military service.  
 至少一名住户在服兵役。
- No resident is in the military service and the facts supporting this statement are: \_\_\_\_\_  
 无住户在服兵役, 支持本陈述的事实是: \_\_\_\_\_

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Resident who is a natural person is not in the military.

必须向法院提供具体事实, 才能断定为自然人的每一名住户均不在服兵役。

Verified through DOD at:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>  
 通过国防部验证:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>

- I am unable to determine whether or not any resident is in the military service.  
 我无法确定是否有任何住户在服兵役。

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.  
 我郑重地确认, 据我所知所信, 以上所列事项和事实均真实无误, 否则甘愿受作伪证之处罚。

Print Name of Signer (Park Owner/Attorney/Agent)  
 用大写字母填写签名人姓名(园区所有者/律师/代理人)

Signature of Park Owner/Attorney/Agent  
 园区所有者/律师/代理人签名

Attorney Number/Party #  
 律师代码/当事人代码

Date  
 日期

Address  
 地址

Telephone  
 电话

Fax  
 传真

E-mail  
 电子邮件

Continued on  
 继续

Request of  
 申请

Reason  
 原因

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
 地址 \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

**DISPOSITION**  
**判决**

- The following parties on final trial date:  Park Owner  Park Owner's Agent/Attorney  
 以下各方在终审日期出庭: 园区所有者 园区所有者的代理人/律师
- Resident 1  Resident 2  Resident 3  Resident 4  Resident's Attorney  
 住户 1 住户 2 住户 3 住户 4 住户的律师
- Judgment in favor of Park Owner for possession of the premises and costs  
 下达支持园区所有者收回场地和费用的判决
- Determined due and unpaid: \$ \_\_\_\_\_  By default  After trial  By consent  
 确认到期未付: \$ \_\_\_\_\_ 默认 审判后 达成共识
- For possession of the premises - Resident to yield possession of premises to Park Owner  
 场地收回 - 住户将场地拥有权交予园区所有者  
 within 30 days after trial  Without the right of redemption  
 审判后 30 天内 无偿还权
- Money judgment for \$ \_\_\_\_\_ plus costs against Resident #1  #2  #3  #4   
 钱款判决 \$ \_\_\_\_\_ 外加向住户收取的费用 #1 #2 #3 #4
- Voluntary dismissal by:  Park Owner  Stipulation of parties  
 通过以下方法自愿撤诉: 园区所有者 各方协议
- Case dismissed  Park Owner FTA  No party appeared  Other: \_\_\_\_\_  
 撤销案件 《园区所有者公平交易法案》 所有各方均未出庭 其他: \_\_\_\_\_
- Judgment for Resident  After trial  By consent  
 针对住户的判决 审判后 达成共识
- If applicable:  Park Owner has violated Real Prop., 8A-1102(b)  
 如适用: 园区所有者已违反《不动产》第 8A-1102(b) 条
- Recovery of Possession of the Property  
 恢复物业拥有权
- Actual Damages of \$ \_\_\_\_\_  
 实际损害赔偿金 \$ \_\_\_\_\_
- Reasonable Attorney's Fees of \$ \_\_\_\_\_ and costs  
 合理律师费 \$ \_\_\_\_\_ 和其他费用

**SUMMONS**  
**传票**

TO the Sheriff or Constable: you are ordered to notify the resident, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, to appear in the District Court to show cause why the demand of the park owner should not be granted. Personal service may be at any known address. If the park owner has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the resident, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the park owner. In the case of a deceased resident, notify the occupant or next of kin of the deceased resident by the same procedure.  
 致警长/警员: 特此命令您用专人送达方法通知住户、代理人、转租人或其代理人在地区法院出庭, 说明为什么不当批准园区所有者要求的理由。通知可由专人送达至任何登记在案的地址。如果园区所有者未要求专人送达, 或者找不到人接受专人送达通知, 您应当将传票和申诉鉴定副本张贴在构成本诉讼主体物业的醒目之处, 并用普通邮件按照园区所有者指定的地址将其副本邮寄给住户、代理人或转租人。如果住户去世, 您应按照相同的程序通知物业居住者或去世住户的近亲(如知道)。

Judge/Clerk  
 法官/书记官

Date  
 日期

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
**地址** \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date  
 日期

Date  
 日期

Execution stayed until \_\_\_\_\_  
 在 之前暂停执行 \_\_\_\_\_

Execution stayed by filing an approved appeal bond in the amount of \$ \_\_\_\_\_  
 通过提交数额为\$ 的核准上诉保证金暂停执行 \$ \_\_\_\_\_

Judge  
 法官

ID Number  
 身份证号码

Date  
 日期

No. of residents 1 2 3 4  
 住户编号 1 2 3 4  
**CASE NUMBER**  
**案件编号**  
**TRIAL DATE & TIME**  
**审判日期和时间**

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
 地址 \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

**FAILURE TO PAY RENT - PARK OWNER'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY §8A-1701)**  
**不付房租 — 园区所有者提出的收回租赁物业申诉 (《不动产》第 8A-1701 条)**

1. The property is a  mobile home  park lot described as: \_\_\_\_\_  
 该物业是一个 移动房屋 园区, 称为: \_\_\_\_\_  
 Maryland, \_\_\_\_\_  
 马里兰, \_\_\_\_\_

Property Name  
 物业名称

2. Is the park owner required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?  Yes  No. If so, is the park owner currently licensed/registered  Yes  No. License/Registration number if applicable: \_\_\_\_\_  
 法律是否要求园区所有者获得许可/注册才能将该场地作为租赁物业运营? 是 否。如果是, 园区所有者目前是否获得许可/注册? 是 否。许可/注册号码(如适用): \_\_\_\_\_

3. The resident rents from the park owner, who asks for possession of the property based on the amount of rent and costs determined to be due.  
 住户租住园区所有者的物业, 园区所有者根据应付租金和费用金额要求收回物业。

4. This  is  is not a government subsidized tenancy. Resident is responsible to pay the following amount of rent: \$ \_\_\_\_\_ due on the \_\_\_\_\_ of the  week  month, which has not been paid or reduced to judgment.  
 这 是 不是政府补助租赁物业。住户须支付以下数额租金: \$ \_\_\_\_\_, 应付日期为 \_\_\_\_\_  
 每周 每月, 该租金尚未支付或减少到判决数额。

As of today, rent is due for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ in the total amount of \$ \_\_\_\_\_  
 迄今为止, 周 月 \_\_\_\_\_ 应付租金总额为 \$ \_\_\_\_\_

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ are due in the amount of \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_  
 在提交投诉的月份内或之前 周 月内 \_\_\_\_\_ 累计逾期费用应为 \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ TOTAL \$ \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ 总计 \$ \_\_\_\_\_

6. The park owner requests the resident's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. The case numbers and judgment dates within the past 12 months: \_\_\_\_\_

Case Numbers & Judgment Dates

由于先前的判决, 园区所有者要求禁止住户偿还权。过去 12 个月内的案件编号和判决日期: \_\_\_\_\_

案件编号和判决日期

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>

No. of residents 1 2 3 4  
 住户编号 1 2 3 4  
**CASE NUMBER**  
**案件编号**  
**TRIAL DATE & TIME**  
**审判日期和时间**



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
 地址 \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

- All the residents on the lease are listed above.  
 租约中的所有住户均在上方列出。
- At least one resident is in the military service.  
 至少一名住户在服兵役。
- No resident is in the military service and the facts supporting this statement are: \_\_\_\_\_  
 无住户在服兵役, 支持本陈述的事实是: \_\_\_\_\_

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Resident who is a natural person is not in the military.  
 必须向法院提供具体事实, 才能断定为自然人的每一名住户均不在服兵役。

Verified through DOD at:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>  
 通过国防部验证:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>

- I am unable to determine whether or not any resident is in the military service.  
 我无法确定是否有任何住户在服兵役。

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.  
 我郑重地确认, 据我所知所信, 以上所列事项和事实均真实无误, 否则甘愿受作伪证之处罚。

Print Name of Signer (Park Owner/Attorney/Agent)  
 用大写字母填写签名人姓名(园区所有者/律师/代理人)

Signature of Park Owner/Attorney/Agent  
 园区所有者/律师/代理人签名

Attorney Number/Party #  
 律师代码/当事人代码

Date  
 日期

Address Telephone  
 地址 电话

Fax E-mail  
 传真 电子邮件

Continued on Request of Reason  
 继续 申请 原因

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
**地址** \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident 住户
- ② Resident 住户
- ③ Resident 住户
- ④ Resident 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date  
 日期

Date  
 日期

No. of residents 1 2 3 4  
 住户编号 1 2 3 4  
**CASE NUMBER**  
**案件编号**  
**TRIAL DATE & TIME**  
**审判日期和时间**

**SUMMONS**  
**传票**

TO the Sheriff or Constable: you are ordered to notify the resident, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, to appear in the District Court to show cause why the demand of the park owner should not be granted. Personal service may be at any known address. If the park owner has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the resident, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the park owner. In the case of a deceased resident, notify the occupant or next of kin of the deceased resident by the same procedure.

致警长/警员: 特此命令您用专人送达方法通知住户、代理人、转租人或其代理人在地区法院出庭, 说明为什么不当批准园区所有者要求的理由。通知可由专人送达至任何登记在案的地址。如果园区所有者未要求专人送达, 或者找不到人接受专人送达通知, 您应当将传票和申诉鉴定副本张贴在构成本诉讼主体物业的醒目之处, 并用普通邮件按照园区所有者指定的地址将其副本邮寄给住户、代理人或转租人。如果住户去世, 您应按照相同的程序通知物业居住者或去世住户的近亲(如知道)。

Judge/Clerk  
 法官/书记官

Date  
 日期

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
 地址 \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

**FAILURE TO PAY RENT - PARK OWNER'S COMPLAINT FOR REPOSSESSION OF RENTED PROPERTY (REAL PROPERTY §8A-1701)**  
**不付房租 — 园区所有者提出的收回租赁物业申诉 (《不动产》第 8A-1701 条)**

1. The property is a  mobile home  park lot described as: \_\_\_\_\_  
 该物业是一个 移动房屋 园区, 称为: \_\_\_\_\_  
 Maryland, \_\_\_\_\_  
 马里兰, \_\_\_\_\_

Property Name  
 物业名称

2. Is the park owner required by law to be licensed/registered in order to operate this premises as a rental property?  Yes  No. If so, is the park owner currently licensed/registered  Yes  No. License/Registration number if applicable: \_\_\_\_\_  
 法律是否要求园区所有者获得许可/注册才能将该场地作为租赁物业运营? 是 否。如果是, 园区所有者目前是否获得许可/注册? 是 否。许可/注册号码(如适用): \_\_\_\_\_

3. The resident rents from the park owner, who asks for possession of the property based on the amount of rent and costs determined to be due.  
 住户租住园区所有者的物业, 园区所有者根据应付租金和费用金额要求收回物业。

4. This  is  is not a government subsidized tenancy. Resident is responsible to pay the following amount of rent: \$ \_\_\_\_\_ due on the \_\_\_\_\_ of the  week  month, which has not been paid or reduced to judgment.  
 这 是 不是政府补助租赁物业。住户须支付以下数额租金: \$ \_\_\_\_\_, 应付日期为 \_\_\_\_\_  
 每周 每月, 该租金尚未支付或减少到判决数额。

As of today, rent is due for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ in the total amount of \$ \_\_\_\_\_  
 迄今为止, 周 月 \_\_\_\_\_ 应付租金总额为 \$ \_\_\_\_\_

Late charges accruing in or prior to the month in which the complaint was filed for the  weeks  months of \_\_\_\_\_ are due in the amount of \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_  
 在提交投诉的月份内或之前 周 月内 \_\_\_\_\_ 累计逾期费用应为 \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_ TOTAL \$ \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ 总计 \$ \_\_\_\_\_

6. The park owner requests the resident's right of redemption be foreclosed due to prior judgments. The case numbers and judgment dates within the past 12 months: \_\_\_\_\_  
 由于先前的判决, 园区所有者要求禁止住户偿还权。过去 12 个月内的案件编号和判决日期: \_\_\_\_\_

Case Numbers & Judgment Dates

案件编号和判决日期

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>

No. of residents 1 2 3 4  
 住户编号 1 2 3 4  
**CASE NUMBER**  
**案件编号**  
**TRIAL DATE & TIME**  
**审判日期和时间**





**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
**地址** \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- ① Resident ② Resident  
 住户 住户
- ③ Resident ④ Resident  
 住户 住户

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date Date  
 日期 日期

- All the residents on the lease are listed above.  
 租约中的所有住户均在上方列出。
- At least one resident is in the military service.  
 至少一名住户在服兵役。
- No resident is in the military service and the facts supporting this statement are: \_\_\_\_\_  
 无住户在服兵役, 支持本陈述的事实是: \_\_\_\_\_

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Resident who is a natural person is not in the military.

必须向法院提供具体事实, 才能断定为自然人的每一名住户均不在服兵役。

Verified through DOD at:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>  
 通过国防部验证:  
<https://scra.dmdc.osd.mil/>

- I am unable to determine whether or not any resident is in the military service.  
 我无法确定是否有任何住户在服兵役。

I do solemnly affirm under the penalty of perjury that the matters and facts set forth above are true to the best of my knowledge, information, and belief.  
 我郑重地确认, 据我所知所信, 以上所列事项和事实均真实无误, 否则甘愿受作伪证之处罚。

Print Name of Signer (Park Owner/Attorney/Agent)  
 用大写字母填写签名人姓名(园区所有者/律师/代理人)

Signature of Park Owner/Attorney/Agent  
 园区所有者/律师/代理人签名

Attorney Number/Party #  
 律师代码/当事人代码

Date  
 日期

Address  
 地址

Telephone  
 电话

Fax  
 传真

E-mail  
 电子邮件

Continued on  
 继续

Request of  
 申请

Reason  
 原因

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>



**DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_  
**马里兰州地区法院** \_\_\_\_\_  
 Located at \_\_\_\_\_  
**地址** \_\_\_\_\_

Park Owner  
 园区所有者

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮政编码

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| ① Resident<br>住户 | ② Resident<br>住户 |
| ③ Resident<br>住户 | ④ Resident<br>住户 |

Address  
 地址

City State Zip  
 市 州 邮编

Affixed on Mobile Home  
 张贴于移动房屋上

Date  
 日期

Mailed to Resident  
 邮寄给住户  
 Constable/Sheriff  
 警员/警长

Served on Party:  
 送达给:

Date  
 日期

Date  
 日期

No. of residents 1 2 3 4  
 住户编号 1 2 3 4  
**CASE NUMBER**  
**案件编号**  
**TRIAL DATE & TIME**  
**审判日期和时间**

**SUMMONS**  
**传票**

TO the Sheriff or Constable: you are ordered to notify the resident, assignee, subtenant, or their agent, by personal service, to appear in the District Court to show cause why the demand of the park owner should not be granted. Personal service may be at any known address. If the park owner has not requested personal service, or if at least one person to be served cannot be located and served, affix an attested copy of the summons and complaint conspicuously on the subject property and mail a copy to the resident, assignee, or subtenant by first class mail to the address specified by the park owner. In the case of a deceased resident, notify the occupant or next of kin of the deceased resident by the same procedure.

致警长/警员: 特此命令您用专人送达方法通知住户、代理人、转租人或其代理人在地区法院出庭, 说明为什么不当批准园区所有者要求的理由。通知可由专人送达至任何登记在案的地址。如果园区所有者未要求专人送达, 或者找不到人接受专人送达通知, 您应当将传票和申诉鉴定副本张贴在构成本诉讼主体物业的醒目之处, 并用普通邮件按照园区所有者指定的地址将其副本邮寄给住户、代理人或转租人。如果住户去世, 您应按照相同的程序通知物业居住者或去世住户的近亲(如知道)。

Judge/Clerk  
 法官/书记官

Date  
 日期

NOTICE: If judgment for a sum certain was entered, you may file request that this judgment be recorded.  
 通知: 如果达成具体数额判决, 您可以提交记录本判决的请求。

For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self Help Center. By phone: 410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>  
 有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息, 请联系法院自助中心。电话: 410-260-1392 线上: <https://mdcourts.gov/selfhelp>

## **NOTICE TO THE RESIDENT**

### **住户须知**

1. If you need an interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately.  
如需要求提供口译员服务或根据《美国残疾人法案》要求提供合理的便利服务, 请立即与法院联系。
2. The court may limit the use of cell phones and other electronic devices in certain areas of the courthouse.  
在法院设施指定区域使用手机和其他电子设备可能受到限制。
3. This complaint asks the court to evict you for not paying rent. If you have paid the rent by the trial date, you should come to court on the trial date with your receipt and ask the court to dismiss the case.  
本诉状以您未支付租金为由请求法院驱逐您。如果您到判决日期已经支付租金, 您应当在判决日期携带收据, 请求法院撤销案件。
4. You have the right to go to court and be heard by a judge. The date and time of your hearing are stamped on the first page of this complaint.  
您有权诉诸法庭并接受法官的审理。您的听证会日期和时间盖印在本诉状的首页。

#### **If you decide to go to court:**

##### **如果您决定诉诸法庭:**

- Please be early and bring this paper with you.  
请提前到达并携带本文件。
- If you have paid your rent and late fees by the trial date, bring your receipt, and show it to the judge when your case is called.  
如果您到判决日期已经支付租金和滞纳金, 请携带收据, 并在开庭时向法官出示。
- If you believe that you have paid your rent and fees in full or that the amount the park owner says you owe is wrong, bring proof with you.  
如果您认为自己已经全额支付租金和费用, 或者园区所有者所说的欠款金额有误, 请携带相关证明。
- If you believe that you have any other defense to this complaint, be prepared to state all the facts clearly to the judge.  
如果您认为自己可对本申诉提出任何其他抗辩, 请准备尽早向法官陈述所有事实。
- You have the right to bring a lawyer with you to represent you at the hearing.  
您有权携带一名律师出席听证会。

#### **5. What happens next if the court enters a judgment for the park owner?**

##### **如果法院作出对园区所有者有利的判决, 接下来会发生什么?**

- The court has entered a judgment for possession for the park owner: this means that you have lost your case.  
法院下达园区所有者收回物业的判决, 这代表您败诉。
- If you don't pay the rent and late fees due within fifteen (15) business days, the court will sign a Warrant of Restitution if requested by the park owner. The court will send the warrant to the sheriff (constable in Baltimore County), who will schedule the eviction. An eviction includes the removal of the mobile home from the park owner's property.  
如果您未能在十五 (15) 个工作日内支付应付租金和滞纳金, 法院将应园区所有者的要求签署归还令。法院会将归还令送至警长 (Baltimore 县的警员), 由其安排驱逐日期。驱逐包括将移动房屋从园区所有者的物业中移除。
- The eviction will be cancelled if you pay all money due, including filing fees, before the eviction occurs, unless the judgment issued by the court is without right of redemption. See next paragraph.  
如果您在驱逐开始前支付了包括申请费在内的所有应付款项, 驱逐将被取消, 除非法院下达的判决不包含偿还权。请参阅下一段。
- If there have been three (3) prior judgments against you in rent court for this property in the past twelve (12) months, the judgment of possession will be without right of redemption. This means that even if you pay all money due before the date of eviction, the park owner can still evict you.  
如果在过去十二 (12) 个月内, 租赁法院已就该物业对您作出三 (3) 项判决, 则归还判决将不包含偿还权。这意味着, 即使您在驱逐日期之前付清所有应付款项, 园区所有者仍然可以驱逐您。
- On the day of the eviction, the sheriff or constable will meet the park owner and his/her workers at your home. The park owner's workers will remove the mobile home and any additions or attachments to it from the premises. The sheriff or constable is not responsible for protecting your property.  
驱逐当天, 警长或警员将在您家里与园区所有者和他/她的工人会面。园区所有者的工作会将移动房屋及其任何附加物或附着物从场地中移除。警长或治安官不负责保护您的财产。
- You have the right to appeal to the circuit court. File a notice of appeal with the clerk on the District Court no later than two (2) business days from the date of judgment. The court may require you to post a bond to keep the eviction from happening until after the circuit court decides your appeal. You must continue to pay rent during the appeal period.  
您有权向巡回法院提出上诉。自判决之日起两个 (2) 个工作日内向地区法院书记员提交上诉通知。法院可能会要求您交纳保证金, 以便在巡回法院对您的上诉做出裁决之前阻止驱逐。您必须在上诉期间继续支付租金。

**NOTICE TO CHINESE SPEAKING INDIVIDUALS**

**中文用户须知**

This is a complaint for failure to pay rent. A Chinese translation of this form is available on the Internet at:

这是一份关于不付房租的投诉。本表格中文版请见网址：

<https://mdcourts.gov/sites/default/files/import/district/forms/civil/dccv082mhblc.pdf>

A Chinese informational brochure is also available online at:

中文信息手册同样请见网址：

<https://www.mdcourts.gov/sites/default/files/courtforms/district/forms/civil/dccv082tbrs.pdf/dccv082tbrs.pdf>

You may also take this form to the District Court Clerk's Office at the address at the top on the reverse side of this form and the clerk will provide you with the printed translation, Chinese brochure and Interpreter assistance, if needed. For information about rental assistance programs or about the law that applies to your situation, contact the court's Self-Help Center. By phone:

410-260-1392 Online: <https://mdcourts.gov/selfhelp>

您也可携带此表格至位于本表格背页顶部地址的地区法院书记官办公室，如您需要，书记官会为您提供已打印的翻译版本、中文手册和口译援助。有关租房援助计划或适用于您情况的法律的信息，请联系法院自助中心。电话：410-260-1392 线上：<https://mdcourts.gov/selfhelp>